

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 162

Volume 33

3 July 1990

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	Council	
90/C 162/01	Conclusions of the Ministers of Culture meeting within the Council of 18 May 1990 on future eligibility for the 'European City of Culture' and on a special European Cultural Month event	1
90/C 162/02	Resolution of the Council and the Ministers of Education meeting within the Council of 31 May 1990 concerning integration of children and young people with disabilities into ordinary systems of education	2
90/C 162/03	Conclusion of the Council and the Ministers for Education meeting within the Council of 31 May 1990 on meetings of senior officials in the education sector	4
90/C 162/04	Conclusions of the Council and the Ministers of Education meeting within the Council of 31 May 1990 on the preparation of a new Convention concerning the European Schools	5
90/C 162/05	Conclusions of the Council and the Ministers of Education meeting within the Council of 31 May 1990 on the enhanced treatment of equality of educational opportunity for girls and boys in the initial and in-service training of teachers	6
	Commission	
90/C 162/06	Ecu	7
90/C 162/07	Uniform application of the combined nomenclature (CN) (Classification of goods)	8

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
90/C 162/08	State aid — C 43/86 ex NN 69/86 (France)	10
90/C 162/09	State aid — N 92/90 (Belgium)	12
90/C 162/10	Notice pursuant to Article 23 (3) of Council Regulation (EEC) No 4056/86 and Article 26 (3) of Council Regulation (EEC) No 1017/68 concerning case Nos IV/32.380 and IV/32.772 — Eurocorde Agreements	13
90/C 162/11	List of recognized hop producers' groups and associations	18
90/C 162/12	List of hop production areas in the hop sector	19
90/C 162/13	List of hop certification centres and the codes for each centre	19
90/C 162/14	Commission communication pursuant to Article 9 (2) of Council Directive 88/378/EEC regarding the list of bodies approved by the Member States responsible for carrying out the EC type-examination referred to in Articles 8 (2) and 10 of that Directive (safety of toys)	25

II *Preparatory Acts*

.....

III *Notices*

Commission

90/C 162/15	Outcome of the invitations to tender (Community food aid)	26
-------------	---	----

I

(Information)

COUNCIL

CONCLUSIONS OF THE MINISTERS OF CULTURE MEETING WITHIN THE COUNCIL

of 18 May 1990

on future eligibility for the 'European City of Culture' and on a special European Cultural Month event

(90/C 162/01)

In regard to the 'European City of Culture' resolution of 13 June 1985, the Ministers of Culture note that designations of cities have been made for the years up to 1996 inclusive and that by then a first cycle of European Community Member States will have been completed.

They agree that for the years after 1996 not only Member States of the Community but also other European countries basing themselves on the principles of democracy, pluralism and the rule of law should be able to nominate cities for the event. They will begin to make further designations from 1992 onwards.

They note with interest that the current European City of Culture, Glasgow, will call towards the end of the year a meeting of organizers of the different Cities of Culture, with a view to pooling experience. One conclusion which can already be drawn is that greater publicity should be given to the event in the Member States other than the one in which it is taking place.

In view of the widespread interest in holding the event of European cities both inside and outside the Community, the Ministers agree to create a further cultural event, which would be a special European Cultural Month in one city (from a European country basing itself on the principles of democracy, pluralism and the rule of law) each year, to be known as 'Europe in [name of city],

199...'. The Cultural Month event should be launched as quickly as possible and in the first instance for an experimental period.

The special European Cultural Month⁽¹⁾ would not affect the standing of the European City of Culture event or the support given to it and would not exclude the city concerned from a possible future designation as European City of Culture. Some linkage between the European City of Culture and the special European Cultural Month of the same year could be made. The Committee on Cultural Affairs should explore further the modalities of the special European Cultural Month, including the contribution which the Council of Europe might make to the event.

They note the willingness of the Commission to be associated with the organization of this new event.

A complementary method of bringing European cities outside the Community into a relationship with the European City of Culture event (already effected or planned in some cases) would be for a European City of Culture, on a voluntary basis, to make a special feature of such a city's culture within its own programme.

The Presidency and the Commission should jointly explore the possibilities for the first years and report to their next session on these.

⁽¹⁾ The Cultural Month could, if appropriate, last for a slightly longer period than one month.

**RESOLUTION OF THE COUNCIL AND THE MINISTERS OF EDUCATION
MEETING WITHIN THE COUNCIL**

of 31 May 1990

**concerning integration of children and young people with disabilities into ordinary systems of
education**

(90/C 162/02)

THE COUNCIL AND THE MINISTERS OF EDUCATION
MEETING WITHIN THE COUNCIL,

HEREBY ADOPT THIS RESOLUTION:

Being convinced that the education policy of all the Member States is evolving towards integration, in all appropriate cases, of children and young people with disabilities into ordinary systems of education, with the support as appropriate of the specialized sector and/or services in varying degrees according to each state,

Taking into account the importance which Member States attach to the integration into mainstream education of children and young people with disabilities, as stated in the Conclusions of the Council and the Ministers of Education Meeting within the Council of 14 May 1987 ⁽¹⁾, and recognizing the specific positive contribution which integration can make both to children and young people with disabilities as well as to other pupils and students in the various sectors of mainstream education,

Taking into account the various conclusions and resolutions up to 1988 which have led to the emergence of a comprehensive and coherent policy in favour of people with disabilities and the setting up of a Second European Community Action Programme in favour of people with disabilities (Helios) ⁽²⁾,

Taking account of the various initiatives in education undertaken to date under the Helios Programme and independently of the Helios programme,

Being convinced of the desirability of seeking to integrate into the ordinary systems of education those pupils and students with disabilities for whom such placement is appropriate and being of the view that the actions taken to achieve this aim in the framework of the educational systems of the Member States should be more dynamic and, in particular, should ensure that provision appropriate to individual needs and of the highest quality is made available,

1. The Member States have agreed to intensify, where necessary, their efforts to integrate or encourage integration of pupils and students with disabilities, in all appropriate cases, into the ordinary education system, within the framework of their respective education policies and taking due account of their respective education systems.

2. Full integration into the system of mainstream education should be considered as a first option in all appropriate cases, and all education establishments should be in a position to respond to the needs of pupils and students with disabilities. In this context links should be developed and fostered between the family, the school, the community, leisure activities and the world of work. Educational provision of the best possible quality for pupils with disabilities in mainstream education must be considered as an important and integral part of the promotion of the integration and of the autonomy of people with disabilities.

3. The work of special schools and centres for children and young people with disabilities should be seen as complementary to the work of the ordinary education systems. It should take due account of the individual needs of the children, young people and their parents, as well as of educational choices made on the basis of full information about the available options.

4. In addition the skills and teaching methods developed in special education should be at the disposal of mainstream education for the benefit of the children and young people with special needs who are educated there.

5. To promote the integration of children and young people with disabilities into the various sectors of mainstream education and so contribute to their acquiring autonomy and independence, cooperation between all the bodies with an interest in and involvement with children and young people with disabilities should be encouraged, whether these bodies represent school education, preparation for work, leisure activities, health, (including psychological and paramedical assistance) or the social services.

⁽¹⁾ OJ No C 211, 8. 8. 1987.

⁽²⁾ OJ No L 140, 23. 4. 1988.

6. Increasing use should be made of the educational potential of new technology (computer-assisted education, word processing, development and use of educational software, special adaptations, information technology and communication with the aid of computers in the learning environment) to aid communication and the development of language skills.

7. The Council and the Ministers for Education recognize that achieving improved school integration requires a particular effort in education and consider it necessary, in the context of the report called for by July 1992, in Article 8 of the Decision of 18 April 1988 on the Helios Programme, also to report on the measures they have taken and the progress which they have made to:

(i) facilitate the integration of children and young people with disabilities into mainstream education, with particular reference to the following areas:

- the initial and in-service training of teachers in the area of special needs,
- the participation of families and social and community agencies,
- the allocation of available resources for education,
- the most comprehensive possible support for the global needs of the child and adolescent by the implementation of an individual developmental, pedagogical, social and therapeutic plan,
- the creation of new resources,
- the availability of and access to suitable assessment services,
- the introduction of curricular innovations,
- the adaptation of the existing regulations and the organization of the education so as to do away with structural barriers to integration;

(ii) develop the role played by specialized institutions and their teachers in promoting the development of integrated education, for example:

- by utilizing them, where they exist, as centres and resource teams for ongoing training of teachers who need more information on disability and special educational needs,

- by recruiting from them, where appropriate, peripatetic teachers to support children with disabilities in ordinary classes,

- by increasing the cooperation between mainstream schools and specialized institutions in developing special teaching programmes,

- by developing individualized programmes and teaching methods, and where necessary other educational strategies which meet the needs of the children and young people;

(iii) develop active cooperation between the education services and the other services such as health services, social services etc. in preparing, promoting and ensuring continuity and consistency in the integration programme;

(iv) encourage the formulation of comprehensive and coherent policies, with regard especially to the organization of educational provision, the supply and management of resources, the monitoring and evaluation of integration schemes and the dissemination of good practices;

(v) overcome difficulties which curricula in mainstream education may present for children and young people with disabilities by developing individualized learning programmes and by promoting the use of new technology as an additional means of stimulating communication and learning in schools.

In the report the most significant projects and plans aimed at reinforcing the policy of integration into mainstream education systems in the Member States should be summarized. This report will be presented to the Education Committee and the Council.

Member States are invited to support the Commission in the preparation of an overall report on the implementation of the Helios programme and on other developments on the integration of children and young persons with disabilities into mainstream education.

8. The Commission, in cooperation with the Education Committee and the working party on the educational integration of children and young people with disabilities, will ensure that all the activities and programmes which it supports in the areas of education, training and youth policy and transition to adult and working life generally endeavour to take account of the special needs of people with disabilities who wish to participate in them.

**CONCLUSIONS OF THE COUNCIL AND THE MINISTERS FOR EDUCATION
MEETING WITHIN THE COUNCIL**

of 31 May 1990

on meetings of senior officials in the education sector

(90/C 162/03)

1. The Council and the Ministers for Education meeting within the Council re-emphasize the importance they attach to:

- improving mutual understanding of the various educational systems in the Community,
- ensuring continuous comparison of education policies, ideas and experience in the Member States,
- ensuring that educational reforms within Member States can be designed in full awareness of the experience of other Member States,
- the discussion of policy issues and problems which are of common concern to Member States so as to improve the quality of educational systems in the Community.

2. They reaffirm the usefulness of regular meetings at Community level between senior officials of the Member States contributing to the formulation of education policies and the Commission.

3. The chairman for these meetings will be provided by the country holding the office of President of the Council. The chairman will convene meetings on his own

initiative or at the request of a Member State or the Commission. He shall submit, in consultation with the next two succeeding Presidencies, a draft work programme for these meetings to the Education Committee.

4. The Council and the Ministers recognize the contribution that can be made by the Eurydice network as an essential instrument for improving mutual understanding of the educational systems of the Community as well as providing information for the comparison of educational developments within the Community.

Furthermore, they also recognize the contribution made by the Arion study visits scheme for education specialists and administrators, which has enabled them to improve their knowledge of other European educational systems. They agree that this scheme could include themes of common interest arising out of the meetings of senior officials.

5. The Presidency will evaluate the experience gained on the basis of these conclusions and the follow-up to the meetings and will report to the Education Committee and the Council during 1992.

**CONCLUSIONS OF THE COUNCIL AND THE MINISTERS OF EDUCATION
MEETING WITHIN THE COUNCIL**

of 31 May 1990

on the preparation of a new Convention concerning the European Schools

(90/C 162/04)

THE COUNCIL AND THE MINISTERS OF EDUCATION MEETING WITHIN THE COUNCIL,

Taking into account the views of the Board of Governors of the European Schools,

Request that a draft convention should be prepared, codifying the Statute of the European School and the Protocol concerning the creation of European Schools, signed in Luxembourg on 12 April 1957, the additional protocols signed in Luxembourg on 13 April 1962 and in Luxembourg on 15 December 1975, as well as the accession agreements concerning new Member States beyond the original Six.

A working draft of this convention will be submitted by the Commission for examination by the Education Committee and the Permanent Representatives Committee (acting as representatives of the governments of the Member States), without prejudice to the regulations and practices existing in the Member States for the establishment of multilateral agreements. The Board of Governors of the European Schools is invited to submit any suggestions which experience in the operation of the schools has shown to be necessary. The new convention should be finalized by an intergovernmental conference at ministerial level, to be held before the end of 1991 and opened for signature, with subsequent ratification by the Member States in conformity with their respective constitutional rules.

**CONCLUSIONS OF THE COUNCIL AND THE MINISTERS OF EDUCATION
MEETING WITHIN THE COUNCIL**

of 31 May 1990

**on the enhanced treatment of equality of educational opportunity for girls and boys in the initial
and in-service training of teachers**

(90/C 162/05)

THE COUNCIL AND THE MINISTERS OF EDUCATION,
MEETING WITHIN THE COUNCIL,

Having regard to their resolutions concerned with the achievement of equal opportunity in education, particularly that of 3 June 1985 containing an action programme in this field ⁽¹⁾,

Taking into account that the Commission guidelines for education and training in the medium term (1989 to 1992) place the issue of equality among the main objectives of the next phase of European educational cooperation and that the conclusions of the Council and Ministers of 6 October 1989 on cooperation and Community policy in the field of education in the run-up to 1993 ⁽²⁾ identify equality of access to high-quality education as one of the basic elements for achieving a Europe of training,

Recognizing that the extent to which educational systems effectively deal with issues of equality of opportunity is an important indicator of the quality of the systems themselves,

Reaffirming their commitment to the objective of achieving equality of opportunity for girls and boys in education,

CONCLUDE that:

- teachers have a fundamental role to play in achieving that objective,
- the nature and quality of initial and in-service training of teachers is a major factor influencing the extent to which that objective can be achieved,
- there is a need in the initial and in-service training of teachers to improve their awareness of equal opportunity in education and their skill in promoting it.

AGREE that, within the framework of the specific educational policies and taking into account the structures of each Member State:

- the competent authorities in the Member States should review the existing provision in relation to equality of educational opportunity in teacher education courses and examine, as far as is necessary, how this question could, to a greater extent, permeate the initial and in-service training of teachers or become an integrated component of such training as appropriate,
- the development of women's studies and research on gender issues in appropriate research institutions, in particular in higher education institutions, in the Member States should be encouraged and the links between those involved in such studies and research and those responsible for the training of teachers should be strengthened,
- the training of teacher trainers within the Member States on issues related to equality of educational opportunity should be a priority area, as a means of achieving the best results within the resources available.

NOTE that, in connection with the action programme on equality, a pilot project of action research on equal opportunities in the initial and in-service training of teachers was established and that the results of it will be disseminated in due course.

CALL ON THE COMMISSION:

- to examine ways in which it can supplement and assist actions by the Member States on issues of equality of educational opportunity in the initial and in-service training of teachers,
- to arrange exchanges of information and experience between the Member States concerning examples of good practice in this field,
- to make, in collaboration with its advisory working party on equal opportunity in education, a progress report through the Education Committee to a future meeting of the Council, based *inter alia* on the experience of the Member States.

⁽¹⁾ OJ No C 166, 6. 7. 1985.

⁽²⁾ OJ No C 277, 31. 10. 1989.

COMMISSION

Ecu ⁽¹⁾

(90/C 162/06)

Currency amount for one ecu:

	2. 7. 1990	June ⁽²⁾		2. 7. 1990	June ⁽²⁾
Belgian and Luxembourg franc	42,4038	42,3219	Portuguese escudo	181,372	180,868
German mark	2,06253	2,05914	United States dollar	1,24662	1,22289
Dutch guilder	2,32133	2,31754	Swiss franc	1,74776	1,74249
Pound sterling	0,709315	0,715033	Swedish krona	7,47972	7,44537
Danish krone	7,85122	7,83772	Norwegian krone	7,93599	7,91290
French franc	6,92810	6,92603	Canadian dollar	1,45007	1,43445
Italian lira	1514,71	1511,70	Austrian schilling	14,5057	14,4878
Irish pound	0,769092	0,768015	Finnish markka	4,84312	4,83640
Greek drachma	201,653	201,459	Japanese yen	188,551	188,161
Spanish peseta	126,707	127,105	Australian dollar	1,56611	1,57042
			New Zealand dollar	2,10934	2,09862

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) providing daily data on calculation of monetary compensatory amounts for the purposes of the common agricultural policy.

⁽¹⁾ Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).
Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

⁽²⁾ The monthly average of ecu exchange rates will be published at the end of each month.

UNIFORM APPLICATION OF THE COMBINED NOMENCLATURE (CN)

(Classification of goods)

(90/C 162/07)

Publication of Explanatory Notes made in accordance with Article 10 (1) of Council Regulation (EEC) No 2658/87 on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1251/90⁽²⁾

The explanatory notes to the combined nomenclature of the European Communities⁽³⁾ are amended as follows:

Page 'Chapter 72/3':

General item 'G' is deleted (item 'H' becomes 'G')

Page 'Chapter 73/9'

7326 Other articles of iron or steel

7326 20 90 Other

'This subheading includes products consisting of one or more steel wires sandwiched between two strips of paper or plastic, not cut to length. These goods are generally supplied on spools for use with automatic bag closing machines.

When cut into short lengths (suitable for sealing bags, sachets, etc.) these items are classified in heading 8309, see the HS explanatory notes to 8309, (9).'

Page 'Chapter 84/7':

8419 89 90 Other

Amend the first paragraph as follows:

'This subheading covers apparatus for smoking raw sausages, even when the sausage undergoes a thermal treatment during smoking, which results in the partial or total cooking of the sausage.'

Page 'Chapter 85/17':

8537 10 99 Other

— item 3 is deleted,

— replace the last paragraph by the following:

'This subheading does not include:

(a) electrical control devices known as "joystick" (8473);

⁽¹⁾ OJ No L 256, 7. 9. 1987.

⁽²⁾ OJ No L 121, 12. 5. 1990, p. 29.

⁽³⁾ The publication *'Explanatory Notes to the Combined Nomenclature of the European Communities'* is at present available in all language versions, with the exception of Danish and Greek which are in preparation and will be published as soon as possible.

- (b) cordless infra-red remote control units for video recorders, television receivers or other electrical equipment (heading No 8543);

Page 'Chapter 85/20':

8540 30 00 Other cathode-ray tubes

Replace the existing explanatory note to 8540 30 00 by the following:

'This subheading covers the cathode-ray tubes described in the HS explanatory notes to heading No 8540, paragraph 2 (d), other than those covered by subheadings 8540 11 and 8540 12.'

STATE AID

C 43/86 ex NN 69/86

(France)

(Articles 92 to 94 of the Treaty establishing the European Economic Community)

(90/C 162/08)

Commission communication pursuant to Article 93 (2) of the EEC Treaty to other Member States and interested parties concerning aid awarded by the French authorities to UFAM (Usines et Fonderies Arthur Martin), at Revin.

In the following letter, the Commission informed the French Government of its decision to close the procedure initiated on 4 August 1986 ⁽¹⁾.

By letter dated 4 August 1986 (SG(86) D/9463), the Commission informed your Government of its decision to open the procedure provided for in Article 93 (2) of the EEC Treaty in respect of the aid apparently awarded to the firm referred to above.

Your Government submitted its comments by letters dated 27 August and 12 November 1986, 20 October 1987 and 1 July 1988. Three other Member States and a sectoral federation presented their observations, which were forwarded to your Government by letter dated 20 September 1989.

The file shows that the company Usines et Fonderies Arthur Martin, acquired in 1976 by the Swedish group Electrolux, was recapitalized in 1986, the amount of FF 450 million being provided in full by the parent company.

A restructuring plan was agreed in the same year which provided, among other points, for the construction of a new factory at Revin for the manufacture of a new model of washing machine. The plan also led to a capacity cut of between 18 % and 30 % in the production of top-loading and front-loading washing machines.

Your Government decided to assist the investment of FF 247,5 million (ECU 36 million) as follows:

- an outright grant of FF 38 million,
- a freeze on local business taxes for four years,

— a loan from the Industrial Modernization Fund (FIM) of FF 145 million,

— assistance from the National Employment Fund for a solidarity contract covering a reduction in weekly working hours.

The solidarity contract is tied to an effective reduction in weekly working hours. The benefit of the contract is awarded without discrimination and without any regional or sectoral conditions, its purpose being to provide financial compensation for the impact of a shorter working week, which is designed to improve employment in France. The Commission has decided that this measure does not constitute aid.

As regards the capital grant of FF 38 million, it was awarded in accordance with the criteria and objectives of the regional planning grant (PAT), since Revin is located in the *département* of the Ardennes, which is a PAT area under the Commission Decision of 10 October 1984.

As regards the freeze on business taxes, the limitation, a local authority decision, is an aid which supplements the regional planning grant.

Lastly, as regards the FIM loan of FF 145 million, released in two equal instalments in 1986 and 1987 with interest subsidies of 1 % and 1,2 % respectively, it is not by its nature likely to resolve the problems of regions in difficulty. It constitutes an application of a general scheme to promote innovation in industry. The Commission decided on 19 December 1984 to allow the FIM scheme, provided that significant awards were notified to it beforehand pursuant to Article 93 (3).

The Commission finds, however, that in the case in point the investment to be aided constitutes a significant award and regrets that the French Government did not fulfil its obligations under Article 93, since it already awarded a first instalment of FF 72,5 million to UFAM in May 1986, and the balance in April 1987 without awaiting the final decision of the Commission.

The Commission has decided that the FIM loan qualifies for the exemptions provided for in Article 92 (3) (c). It

⁽¹⁾ OJ No C 310, 4. 12. 1986, p. 6.

took into account, in particular, the innovatory features of the production lines at Revin and of the washing machines manufactured there, as well as the cuts in production capacity and the fact that the aggregate net grant equivalent of the three aids does not exceed the PAT ceiling of 17 % agreed by the Commission for Revin.

The Commission has therefore decided to close the Article 93 (2) procedure.

This letter will be published in the *Official Journal of the European Communities* to inform the governments of the other Member States and interested third parties of this decision.

STATE AID

N 92/90

(Belgium)

(Articles 92 to 94 of the Treaty establishing the European Economic Community)

(90/C 162/09)

Commission communication pursuant to Article 93 (2) of the EEC Treaty to the other Member States and interested parties concerning aids which the Belgian Government has decided to grant for the promotion of pigmeat products, to be financed by quasi-fiscal charges.

A.

By letter of 13 March 1990, recorded as received on 15 March 1990, the Permanent Representation of Belgium to the European Communities notified the Commission of the draft decree referred to above in accordance with Article 93 (3) of the EEC Treaty.

As regards the aim of the aids financed by the abovementioned contributions the Commission would have no remarks to make if such aids were not financed by taxes on products imported at the slaughter stage.

According to the decisions of the Court of Justice of the European Communities ⁽¹⁾, the financing of a State aid by a compulsory charge designed for a specific purpose forms an essential aspect of such aid, and when such aid is evaluated, consideration should be given to both the aid and its financing having regard to Community law.

In this sense and even if the aids are compatible in both form and objectives, it remains true that, in accordance with the decisions of the Court of Justice, their financing by charges designed for specific purposes also affecting imported Community products has a protective effect extending beyond the aid proper.

This principle by which the tax on imported products is not collected should be extended to processing so that the exemption at the frontier does not simply result in a transfer of payment of the tax to products imported at the following stages.

Even if the aim of such aids is to promote sales of products without distinction as to their origin, this does not necessarily result in effective participation equally profitable for all in such benefits, since even if equality

of treatment is ensured from the regulation viewpoint, in practice a more favourable situation is created by the force of events for Belgian operators.

Such aids are inspired by national specialization, requirements and shortcomings. In addition, it should be added that operators in other Member States often defray the cost either directly or indirectly of the promotion of their own products and therefore do not feel the need to take part in the campaigns undertaken by the ONDAH. The fact that the tax on live imported pigs is reduced by half compared with the tax on national products is not likely to change this line of argument.

The Commission has accordingly decided to initiate the procedure provided for in Article 93 (2) of the EEC Treaty in respect of the abovementioned decree in so far as it provides for taxes on animals imported at the slaughter stage, used to finance aids in the sectors concerned. Under this procedure, the Belgian authorities should forward the provisions which they contemplate adopting in order to ensure that animals imported from other Member States are not made subject to the tax at the slaughter stage.

Under this procedure the Commission hereby gives notice to the Belgian Government to submit its comments within four weeks from the date of this letter.

B.

The Commission hereby gives notice to the other Member States and to other parties concerned to submit their comments on the measures in question within four weeks from the date of this publication, to the following address:

Commission of the European Communities,
Rue de la Loi 200,
B-1049 Brussels.

The comments will be forwarded to the Belgian authorities.

⁽¹⁾ Case No 47/69 of 26 June 1970, Reports XVI, p. 487.

Notice pursuant to Article 23 (3) of Council Regulation (EEC) No 4056/86 and Article 26 (3) of Council Regulation (EEC) No 1017/68 concerning case Nos IV/32.380 and IV/32.772 — Eurocorde Agreements

(90/C 162/10)

1. On 17 and 21 July 1987 the Commission received two complaints from the British Shippers' Council (BSC) and the European Shippers' Councils (ESC) pursuant to Article 10 of Council Regulation (EEC) No 4056/86, against the Eurocorde Discussion Agreement (EDA) and the agreement known as Eurocorde I (EI).

2. On 25 March 1988 the Commission received an application for exemption of the above agreements under Article 85 (3) of the Treaty from representatives of some of the parties thereto. On 21 June 1988 the Commission further received an application for exemption of EDA coming from one of its members, namely Evergreen Marine Corporation of Taiwan.

I.

3. The parties to EDA and EI are, on one side, the existing liner conferences in the US Atlantic-North Europe trades, namely:

— North Europe — USA Rate Agreement (Neusara),
Stoner House, Kilnmead, Crawley,
West Sussex RH10 2BG, England

— USA — North Europe Rate Agreement (Usanera),
Suite 1307, 90 West Street,
New York, New York 10006-1201, USA;

and, on the other side, several independent lines, namely:

for EDA

— Evergreen Marine Corp. (Taiwan), Ltd,
Evergreen Building,
330, Min-Sheng East Road,
Taipei, Taiwan

— Polish Ocean Lines,
Gdynia 81-364,
ul. 10 Lutego 24,
Poland

— American Transport Lines, Ltd,
750 Walnut Avenue,
Cranford, NJ 07016,
USA

— South Atlantic Cargo Shipping, NV,
Chuchubiweg 17,
PO Box 3585,
Curacao, Netherlands Antilles

— Mediterranean Shipping Co.,
Chemin Rieu 18-20,
1208 Genève,
Switzerland

— Independent Container Line Limited,
5060 Commerce Road,
Richmond, Virginia 73234

— Orient Overseas Container Line (UK) Ltd,
Furness House,
53 Brighton Road,
Redhill, Surrey,
RH1 6YL, England

— Topgallant Lines, Inc.,
510 Thornall Street,
Edison, New Jersey 08837

— Lykes Bros Steamship Co. Inc.,
300 Poydras Street,
New Orleans, La. 70130

for EI

- Polish Ocean Lines,
- Orient Overseas Container Line (UK) Ltd,
- American Transport Lines Ltd,
- Mediterranean Shipping Co.

4. Neusara membership is as follows:

Atlantic Container Line BV,
Atlantic House,
Herbert Walker Avenue,
Western Docks,
Southampton, SO9 1HA, England

P & O Containers (TFL) Limited,
Beagle House,
Braham Street,
London E1 8EP, England

Sea-Land Service, Inc.,
PO Box 800,
Iselin, New Jersey 08830

Compagnie Générale Maritime (CGM),
Cedex 18,
92085 Paris La-Défense,
France

Gulf Container Line (CGL) BV,
Atlantic House,
Herbert Walker Avenue,
Western Docks,
Southampton, SO9 1HA, England

Nedlloyd Lijnen BV,
Boompjes 40,
3011 XB Rotterdam,
The Netherlands

Hapag Lloyd AG,
Ballindamm 25,
2000 Hamburg 1, Germany

Incotrans BV,
PO Box 7320,
3000 HH Rotterdam,
The Netherlands

Usanera is made up of the abovementioned lines plus:

A. P. Møller-Maersk Line
50 Esplanaden,
1098 Copenhagen K,
Denmark.

II

5. The agreements were signed on 26 August (EDA) and 20 September 1985 (EI) and both cover shipping routes between:

- ports and points in the United Kingdom and the Republic of Ireland ('United Kingdom range'); ports in Denmark, Sweden, Norway, Finland and Poland; Baltic ports in the USSR and points in such countries via European ports within the scope of the agreements ('Scanbalt range'); ports in Germany (East and West), Belgium, France ('Bayonne/Dunkirk range') and the Netherlands, and all points in Europe other than points in the United Kingdom or Scanbalt ranges, via European ports within the scope of the agreements ('Continental range'),

and

- US Atlantic ports in the Eastport, Maine/Key West, Florida range, or from and to Continental US interior and coastal points via such US Atlantic ports (the 'trade').

6. The purpose of the agreements is said to be, in the case of EI, 'to promote efficient, economic and stable transportation in the trades to which it pertains by providing for consultation and cooperation among the parties', and, in the case of EDA, 'through authorization of discussion and consultation and development of consensus to foster commerce, service and stability in the trade while maintaining the parties' freedom of competitive action'.

7. Pursuant to EI the parties 'shall meet together, or otherwise communicate with each other, regarding transportation service, terms and conditions . . . and cooperate in endeavoring to reach accord' with respect to matters such as:

- the establishment, cancellation, maintenance and revision of:
 - uniform or differential rates, including through rates and surcharges,
 - rates, rules and charges in relation to containers, chassis and related equipment,
 - matters relating to alternate port service,
- the opening and closing of any tariff rates and the application of minimum levels to open rates,
- levels of brokerage and freight forwarder compensation,
- the obtainment, exchange and/or distribution of information,
- the establishment and revision of tariff rules and practices relating to the payment of rates and charges,
- the engagement in activities and the entering into agreements with rail, air or motor carriers concerning the European inland leg of through transportation,
- negotiations with shippers.

8. Pursuant to EDA 'the parties are authorized, but not required to meet or otherwise discuss their separate tariffs, rates, service items, rules and service contracts, in the trade, and to reach consensus or agreement thereon but shall despite any such agreement, have no obligation under this agreement to adhere other than voluntarily thereto'.

The parties may consider, discuss and exchange information and, to the extent they choose to do so, agree on aspects of transportation and service in the trade, including among others: port-to-port rates, through rates, surcharges, loyalty arrangements, service contracts and alternate port services and freight forwarder compensation and brokerage.

The parties will publish and file their own separate tariff or tariffs. EDA does not authorize any common tariffs. The parties are not required to agree upon or, if they do agree, to adhere to any uniform rates, charges, practices, conditions of service or other decisions.

9. Membership in EDA and EI is open to any ocean common carrier or conference of such carriers. The parties to both agreements have the right to take independent action with respect to any matter covered by the agreements.

III.

10. The parties have undertaken to modify certain provisions in the agreements. These provisions concern:

- (a) the possibility of reaching accord, consensus or agreement pursuant to both agreements. The Commission understood that the Eurocorde agreements being basically discussion agreements, this possibility should be authorized only on a non-binding and voluntary basis, and taking into account that the right of independent action with respect to any matter covered by the agreements would moderate their possible price-fixing effects; the Commission, when accepting this wording, takes into consideration the carriers' legal obligations at the other end of the trade;
- (b) the possibility of discussing or consulting on levels of brokerage and freight forwarder compensation in the EC;
- (c) the possibility of engaging in activities and the entering into agreements with rail, air or motor carriers concerning the European inland leg of through transportation;
- (d) the limitative rules for the exercise of the right of independent action, and the self-policing provisions under EI.

The modifications to be made are that, in respect of point (a), whenever the words 'accord', 'consensus' or 'agreement' are used in the agreements, they will be qualified by the terms 'non-binding and voluntary'. Provisions referred to under (b), (c) and (d) will be deleted.

IV.

11. For present purposes, the market concerned relates to general cargo transport services between European and USA points tributary to ports within the scope of the agreements.

12. The parties state that the market share of the Conference parties in the direct port-to-port trades during calendar year 1988 was 58,6 % westbound (Neusara) and 48,2 % eastbound (Usanera).

Independent parties to EDA and EI attained the following market shares during the same period:

	Westbound	Eastbound
EDA	36 %	40 %
EI	20 %	23 %

There exist nine liner operators other than agreement parties currently offering service in the direct trade concerned.

13. As far as general cargo is concerned, the trade under consideration is almost fully containerized. However, the established liner operators of container vessels face competition for the transport of general cargo from tramps (by 'topping up' general cargo — containerized or not — or by loading it to avoid ballast voyages), container-bulk vessels, and specialized carriers (reefers, car carriers, timber carriers, *inter alia*) in their return voyage.

14. Competitive pressures on general cargo transport are exerted by air freighters for high value commodities and by bulk carriers and tramps (chartering) for low-value, high-volume commodities. Specialized carriers do also compete for certain — traditionally 'liner' — commodities like reefer cargo, cars and timber, *inter alia*.

15. Alternative routings that to a limited extent compete for cargo bound to some destinations within the scope of the agreements are via Canadian ports in North America and via South European ports in Europe.

16. Entry into the trade is open, in the sense that there is no legal or administrative barrier for a shipping company to open a liner service. Financial barriers, through chartered tonnage, are moderate.

V

17. The agreements under consideration meet the tests of Article 85 (1) of the EEC Treaty in the sense that they affect Community trading interests in a major shipping route and that price competition among the parties thereto is restricted as a result of the exchange of information and discussion on rates.

18. Concerning the applicability of Article 85 (3), the Commission is informed that the agreements provide for higher stability in a market characterized by a significant number of independent lines. Although price competition is restricted to a certain extent, it is not eliminated from the part of independent parties, who quote different rates to those of the Conference parties. Moreover, the market under consideration is said to be characterized by low entry barriers, open conferences and effective potential competition, while the agreements provide for a substantial degree of internal competition (mandatory independent rate action in all the agreements among liners, conference or not). It is a significant element in the Commission's view of these agreements that they

provide for, and are obliged by the law of an interested third state to provide for, independent rate action. This means that, although the Conference members and the independent parties may discuss freight rates, they may not enter into binding commitments in connection with them.

19. As regards discussion and exchange of information on through rates, the Commission acknowledges that there are benefits in multimodal transport. It is said that the stabilizing effect of the agreements would be excessively diminished were the parties not allowed to discuss these rates. According to the parties, a significant reduction of competition in the inland transport services market within the EC would not result from these agreements.

20. The Commission envisages a decision pursuant to Article 85 (3). Multimodal sea-land transport being involved, Article 11 (4) of Council Regulation (EEC) No 4056/86 and Article 11 (4) of Council Regulation (EEC) No 1017/68 are applicable.

VI

21. In order to reduce to a minimum the restrictions derived from the agreements, the Commission, pursuant to Article 13 (1) of Council Regulation (EEC) No 4056/86 and Article 13 (1) of Council Regulation (EEC) No 1017/68, envisages granting an exemption for a period of six years from the date of the first complaint received by the Commission, subject to, *inter alia*, the following conditions and obligations:

- a condition that the agreement shall not, within the common market, cause detriment to certain ports, transport users or carriers by applying for the carriage of the same goods and in the area covered by the agreement, rates and conditions of carriage which differ according to the country of origin or destination or port of loading or discharge, unless such rates or conditions can be economically justified,
- a condition that the results of discussion or cooperation among any or all of the parties do not bind any participants, that is to say, following their meetings all the participants must retain the right to act independently on freight rates. The Commission

- accepts that the agreements in their envisaged form will fulfil this condition and expects this freedom to be effectively used by all the lines involved,
- an obligation to hold meaningful consultations with shippers on general issues as well as prior to all general rate increases discussed within the context of these agreements,
 - an obligation to notify the Commission of the date, venue and subject matter of the meetings held under the agreements. The Commission should be entitled to send observers, and to receive copies of the minutes and similar documents circulated to participants and other parties to the agreements,
 - an obligation to provide the Commission with an annual report concerning the activities of the members affected or governed by the agreements,
 - an obligation when discussing, or cooperating, in aspects relating to multimodal transport, to offer shippers a choice between through rates and port-to-port rates, without discrimination or unjustified differential treatment. This means, in particular, that:
(a) tariffs should set out the exact extent of the services covered by freight charge in proportion to the sea transport and the land transport; (b) shippers wishing to arrange their own inland transport would not be charged a higher sea freight rate for having done so,
- an obligation not to accept any additional parties to the agreements (whether Conference members or independents), and not to make any similar agreement or practice with any other independent line, without prior notice to the Commission,
 - an obligation not to enlarge the geographic scope of the agreements,
 - an obligation to notify to the Commission any changes introduced in the agreements.
22. The Commission will monitor the working of the agreements and the situation of the trade in question during the period for which the exemption is to be valid in order to assess at the end of the six-year period whether the exemption may be renewed or not.
23. Before taking this decision, the Commission invites interested third parties to send their comments within one month from the publication of this notice to the following address:
- Commission of the European Communities,
Directorate General for Competition,
Directorate for Restrictive Practices, Abuse of Dominant Position and other Distortions of Competition III,
200, rue de la Loi,
B-1049 Brussels.
-

List of recognized hop producers' groups and associations

(90/C 162/11)

This publication is in conformity with the terms of Article 6 (2) of Commission Regulation (EEC) No 1351/72 on the recognition of producer groups for hops

BELGIQUE/BELGIË

1. Pacohop SV, Korte Werfstraat 9, B-8970 Poperinge.
2. Poperingse Hopproducentengroepering SV, Boomgaardstraat 48, B-8970 Poperinge.
3. Aalsterse Hopproducenten Vereniging SV, Abdijstraat 3e, B-9392 Meldert (Aalst).
4. Febelhop SV, Korte Werfstraat 9, B-8970 Poperinge (union de groupement de producteurs composée par les groupements 1, 2, 3).

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

1. Hopfenverwertungsgenossenschaft Hallertau EG, D-8069 Wolnzach, Preysingstraße 10.
2. Hopfenverwertungsgenossenschaft Jura EG, D-8421 Altmannstein.
3. Hopfenverwertungsgenossenschaft Spalt EG, D-8545 Spalt.
4. Erzeugergemeinschaft für Hopfen Baden-Württemberg e. V., D-7992 Tettngang.

ESPAÑA

1. Grupo de cultivadores de lúpulo de carrizo de la Ribera (APA nº 1), calle El Rio nº 2, Villanueva de carriza (León).
2. Agrupación comercial de campesinos leoneses «ACCAL» de Astorga (APA nº 2), calle Postas nº 2, Astorga (León).

FRANCE

1. Groupement de producteurs des planteurs de houblon d'Alsace «Cophoudal», 2 et 3, rue du Houblon, F-67000 Strasbourg.
2. Groupement de producteurs des planteurs de houblon du Nord «Coophounord», bois de Beauvoorde, F-59114 Steenvoorde.

UNITED KINGDOM

1. English Hops Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6BY.
2. Wealden Hops Ltd, Nettlestead Oast, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DA.
3. Western Quality Hops Ltd, Greenlea Cottage, The Townend, Bosbury, Ledbury, Hereford HR8 1JS.
4. Hawkbrand Hops Ltd, 2a Church Road, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6EZ.
5. Hops Sales Ltd, Sherenden Farm, Tudeley, Tonbridge, Kent TN11 OPE.

PORTUGAL

Bralúpulo — Produtores de Lúpulo de Braga e Bragança, Rua da Estação, P-5300 Bragança.

List of hop production areas in the hop sector

(90/C 162/12)

This publication is in conformity with the terms of Article 6 (2) of Council Regulation (EEC) No 1784/77 concerning the certification of hops

BELGIQUE/BELGIË	Belgique/België
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND	Hallertau Jura Spalt Hersbruck Tettang Baden Rheinpfalz Bitburg
FRANCE	Alsace Nord Bourgogne
IRELAND	Kilkenny
UNITED KINGDOM	England
ESPAÑA	Castilla y León
PORTUGAL	Braga Bragança

List of hop certification centres and the codes for each centre

(90/C 162/13)

This publication is in conformity with the terms of Article 6 (3) of Commission Regulation (EEC) No 890/72 laying down detailed rules for the certification of hops

BELGIQUE/BELGIË

Certification centre	Code
1. Pacohop SV, Korte Werfstraat 9, B-8970 Poperinge	01B
2. Pacohop SV, Molenstraat 38a, B-9392 Meldert (Aalst)	07B
3. A. Samijn pvba, Nijverheidsstraat 15, B-8790 Poperinge	09B
4. L. Van Droogenbroeck pvba, Assestraat 67, B-1744 St. Ulriks-Kapelle	11B
5. Lieven Top, Montefaulstraat 4, B-8994 Proven	19B
6. Van Mollem-Catry pvba, Stationsstraat 26-28, B-1890 Opwijk	25B
7. PRB Chemie NV, Coopalaan 91, B-9200 Wetteren	29B
8. A. Van Mileghem, Waarbeek 71, B-1700 Asse	31B

Certification centre	Code
9. Hoflack Jules, Klijtseweg 9, B-8960 Heuveland	33B
10. Lagache Luc, St.-Yvonstraat 27, B-7790 Waasten	34B

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Certification centre	Code
<i>Hallertau (H)</i>	
Siegelbezirk Wolnzach:	
1. Siegelhalle, Sportweg 4, D-8069 Wolnzach	01D
2. Fromm, Mayer-Bass GmbH, Schloßstraße 16, D-8069 Wolnzach	02D
3. Hopfenhalle Barth & Sohn, Ziegelstraße 4, D-8069 Wolnzach	03D
4. Hopfenhalle Sebastian Klotz, Hopfenstraße 30, D-8069 Wolnzach	04D
5. Hopstabil — J. Fromm, Ingolstädter Straße 30, D-8069 Wolnzach	05D
6. Hopfenextraktwerk Barth & Sohn, Auenstraße 18—20, D-8069 Wolnzach	07D
7. Horst-Company, Gabes 3, D-8069 Wolnzach	08D
Siegelbezirk Mainburg:	
1. Städtische Hopfenhalle I, Freisinger Straße 9—13, D-8302 Mainburg	11D
2. Städtische Hopfenhalle II, Freisinger Straße 15, D-8302 Mainburg	12D
3. HVG-Halle, Freisinger Straße 48, D-8302 Mainburg	14D
4. Maderholz-Halle, Freisinger Straße 50, D-8302 Mainburg	15D
5. Horst-Company, Auhofstraße 10, D-8302 Mainburg	16D
6. Lupofresh, Industriestraße 6, D-8302 Mainburg	17D
7. Original-Marktwaage, Auhofstraße 1, D-8302 Mainburg	18D
Siegelbezirk Au/Hallertau:	
1. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Ziegeleistraße 7, D-8309 Au/Hallertau	21D
2. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Schlesische Straße 17, D-8309 Au/Hallertau	22D
3. Gemeindl. Hopfenaufbereitungsanstalt, Mainburger Straße 4, 8 und 10, D-8309 Au/Hallertau	23D
4. Permahop GmbH & KG, Mainburger Straße 26, D-8309 Au/Hallertau	24D
5. Favorit GmbH, Mainburger Straße 19, D-8309 Au/Hallertau	25D
Siegelbezirk Siegenburg:	
1. Gemeindl. Hopfenwaag- und Siegelhalle, Ingolstädter Straße 34, D-8427 Siegenburg	28D
2. Gemeindl. Hopfenwaag- und Siegelhalle, Ingolstädter Straße 34, D-8427 Siegenburg	29D

Certification centre	Code
3. Private Aufbereitungsanstalt, K. Trinkl KG, Wiganstraße 2, D-8427 Siegenburg	30D
4. Private Aufbereitungsanstalt, Hans Paintl, Siegenburger Straße 36, Mühlhausen, D-8425 Neustadt/D	31D
5. Hopfenveredelung, HVG, Barth, Raiser & Co., Mainburger Straße 15, D-8421 St. Johann	32D
Siegelbezirk Geisenfeld	
Städtische Siegelhalle, Mettenbacher Straße 21, D-8069 Geisenfeld	34D
Siegelbezirk Abensberg:	
Hopfensiegelhalle, Postfach 12 40, D-8423 Abensberg	37D
Siegelbezirk Hohenwart:	
Hopfenpräparieranstalt, Pfaffenhofener Straße 3, D-8899 Hohenwart	38D
Siegelbezirk Langquaid:	
Marktgemeinde, Marktplatz 24, D-8301 Langquaid	39D
Siegelbezirk Nandlstadt:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 6, D-8051 Nandlstadt	40D
Siegelbezirk Neustadt/D.:	
1. Siegelanstalt, Tannenweg 28, D-8425 Neustadt/D	41D
2. HEG Hopfenextraktionsgesellschaft mbH, D-8071 Münchmünster	45D
Siegelbezirk Pfaffenhofen/Ilm:	
Städtische Hopfensiegelhalle, Türletorstraße 50, D-8068 Pfaffenhofen/Ilm	42D
Siegelbezirk Pfeffenhausen:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 55, D-8308 Pfeffenhausen	43D
Siegelbezirk Rottenburg/L.:	
Gemeindl. Siegelstelle, Pattendorf, Hauptstraße 15, D-8303 Rottenburg/L	44D
<i>Jura (J)</i>	
Siegelbezirk Altmannstein:	
Markt Altmannstein, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 33, D-8426 Altmannstein	46D
<i>Spalt (S)</i>	
1. Hopfenhalle, Industriestraße 11, D-8079 Kinding	47D
2. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-8545 Spalt	48D

Certification centre	Code
3. Originalabwaage, Untersteinbach 10, D-8544 Georgensgmünd	49D
4. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-8545 Spalt	50D
5. Gemeindl. Aufbereitungsanstalt, D-8544 Georgensgmünd	51D
<i>Hersbruck (G)</i>	
1. Siegelhalle, Unterer Markt 1, D-8562 Hersbruck	52D
2. Siegelhalle, Marktplatz 1, D-8563 Schnaittach	53D
3. Siegelhalle, Marktplatz 1, D-8501 Eschenau	54D
4. Umpackungsanstalt Ulrich Seitz, Hohenstadt, D-8561 Pommelsbrunn	55D
5. Umpackungsanstalt Schramm & Söhne, Ostbahnstraße 96, D-8562 Hersbruck	56D
6. Umpackungsanstalt Berta Wiessner & Hans Held, Nürnberger Straße 43, D-8562 Hersbruck	57D
7. Umpackungsanstalt August Wörler, Bayreuther Straße 4, D-8563 Schnaittach	59D
8. Umpackungsanstalt Barth & Wiedemann, Eschenbach, D-8561 Pommelsbrunn	60D
Stadt Nürnberg:	
Köster & Braune GmbH, Hochstraße 15a, D-8500 Nürnberg 2	73D
<i>Tett nang (T)</i>	
1. Siegelhalle Otto Endres, Inh. Franz Merath, Bahnhofplatz 5, Postfach 2 49, D-7992 Tett nang 1	62D
2. Siegelhalle Simon H. Steiner GmbH, Wilhelmstraße 6, D-7992 Tett nang 1	63D
3. Extraktwerk und Hopfenaufbereitung Simon H. Steiner GmbH, Steinerstraße 4—8, Postfach 3 29, D-7958 Laupheim	64D
4. Siegelhalle WLZ-Raiffeisen EG, Postfach 1 46, D-7992 Tett nang 1	65D
5. Siegelhalle Fritz Vogel, Kirchstraße 8/1, Postfach 1 30, D-7992 Tett nang 1	67D
<i>Baden (B)</i>	
Siegelstelle des Hopfenbaues Sandhausen, Gerhard Diem, Seegasse 72, D-6902 Sandhausen	69D
<i>Rheinpfalz (R)</i>	
Siegelhalle, Bahnhofstraße 7, D-6749 Kapellen	70D
<i>Bitburg (BIT)</i>	
Siegelhalle, Auf der Hütte 2, D-5521 Holsthum	71D

FRANCE

Certification centre	Code
<i>Alsace</i>	
1. Cophoudal, Magasin de Brumath, rue des Roses, F-67170 Brumath	1.2F
2. Locaux Hopvalor, 2, rue du Moulin, F-67240 Bischwiller	1.4F
<i>Nord</i>	
Coophounord, bois de Beauvoorde, F-59114 Steenvoorde	2.1F
<i>Bourgogne</i>	
Coopérative des planteurs du houblon de Bourgogne, F-21310 Beze	3.1F

IRELAND

Certification centre	Code
1. Mr W. P. Mosse, Bennetsbridge, County Kilkenny	2-IRL
2. Dunedin Farms Ltd, Burnchurch Farm, Cuffesgrange, County Kilkenny	4-IRL

UNITED KINGDOM

Certification centre	Code
<i>England</i>	
1. English Hops Ltd, Paddock Wood Warehouse, Paddock Wood, Tonbridge TN12 6BY	01UK
2. English Hops Ltd, Ledbury Warehouse, Bromyard Road, Ledbury, Herefordshire	02UK
3. Borough Hop Traders Ltd, Thinghill Court, Withington, Hereford HR1 3QF	04UK
4. Hop Developments Ltd, Eardiston, Tenbury Wells, Worcester WR15 8JJ	06UK
5. Hop Factors (UK) Ltd, 3 Church Road, Paddock Wood, Tonbridge, Kent	07UK
6. Morris Hanbury Jackson LeMay Ltd, Five Bell Oast, Beltring, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 3QG	08UK
7. Steiner Hops Ltd, 14 Tribune Drive, Trinity Trading Estate, Sittingbourne, Kent ME10 2PG	09UK
8. British Hop Products Ltd, 95 High Street, Tonbridge, Kent	10UK

Certification centre	Code
9. Morris Hanbury Jackson LeMay Ltd, Nettlestead Oast, Maidstone Road, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DA	11UK
10. Walton Biddell & Co. Ltd, 52 Borough High Street, London SE1 1XN	15UK
11. English Hops Ltd Store, Philip Davis & Sons, Claston, Dormington, Hereford	16UK
12. English Hops Ltd, W.J. Cooper Ltd, Claywood, Stockton, Worcester	17UK
13. Hopunion Dower Wood Ltd, The Malling, Granby Street, Newmarket, Suffolk CB8 8HT	18UK
14. Charles Faram & Co. Ltd, 35 Southfield Street, Worcester WR1 1NJ	19UK
15. Hawkins Hop Factors, 2a Church Road, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6E2	20UK
16. English Hops Ltd Store, Farmer Pudge & Co., New House Farm, Bishops Frome, Hereford	21UK
17. English Hop Processing Company Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6BY	22UK
18. Lemmens Hesselberger Ltd, Golding House, High Street, Cranbrook, Kent TN17 3EJ	23UK
19. Wealden Hops Ltd, Nettlestead Oast, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DA	24UK
20. Hop Sales Ltd, Sherenden Farm, Tudeley, Tonbridge, Kent TN11 OPE	25UK

ESPAÑA

Certification centre	Code
<i>Castilla y León</i>	
1. Sociedad Anónima Española de Fomento del Lúpulo, c/ Campo de San Jorge, s/n, Villanueva de Carrizo (León)	1ESP
2. Investigación y Técnicas del Lúpulo SA, c/ Campo de San Jorge, s/n, Villanueva de Carrizo (León)	2ESP
3. Lúpulo y Derivados SA, c/ Plaza de la Malta, s/n, E-41007 Sevilla	3ESP

PORTUGAL

Certification centre	Code
Instituto da Qualidade Alimentar, Rua Alexandre Herculano, nº 6-4º, P-1100 Lisboa.	1P

Commission communication pursuant to Article 9 (2) of Council Directive 88/378/EEC ⁽¹⁾ regarding the list of bodies approved by the Member States responsible for carrying out the EC type-examination referred to in Articles 8 (2) and 10 of that Directive (safety of toys)

(90/C 162/14)

List of bodies notified by the Federal Republic of Germany pursuant to Article 9 (1) of Directive 88/378/EEC in conformity with the conditions laid down in Annex III of the said Directive:

Distinguished number:

88/378 — D — 0017	Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) e. V. — VDE-Prüfstelle —, Merianstraße 28, D-6050 Offenbach/Main
88/378 — D — 0018	Technischer Überwachungs-Verein Bayern e. V. — Prüfstelle für Gerätesicherheit —, Westendstraße 199, D-8000 München 21
88/378 — D — 0019	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein e. V. — Prüfstelle für Gerätesicherheit —, Steubenstraße 53, D-4300 Essen 1
88/378 — D — 0020	Landesgewerbeanstalt Bayern (LGA) — Prüfstelle für Gerätesicherheit —, Gewerbemuseumsplatz 2, D-8500 Nürnberg 1
88/378 — D — 0021	DEKRA — Prüfstelle für Gerätesicherheit —, Schulze-Delitzsch-Straße 49, D-7000 Stuttgart 81
88/378 — D — 0022	Technischer Überwachungs-Verein, Rheinland e. V. — Prüfstelle für Gerätesicherheit —, Am Grauen Stein/Konstantin-Wille-Straße 1, D-5000 Köln 91

The Commission ensures the updating of this list ⁽²⁾.

⁽¹⁾ OJ No L 187, 16. 7. 1988, p. 1.

⁽²⁾ OJ No C 154, 23. 6. 1990, p. 3.

III

(Notices)

COMMISSION

Outcome of the invitations to tender (Community food aid)

(90/C 162/15)

as provided for in Article 9 (5) of Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid

(Official Journal of the European Communities No L 204 of 25 July 1987, page 1)

25 and 26 June 1990

Decision/Regulation	Action No	Lot	Recipient	Product	Quantity (tonnes)	Delivery stage	Number of tenders	Successful tenderer	Awarded price (ECU/t)
1538/90	222-223/90	A	PAM/Yemen, Paraguay	LEPv	390	EMB	7	Comelco — Bruxelles (B)	1 398,97
	225-228/90	B	PAM/Bolivia	LEPv	552	EMB	6	Comelco — Bruxelles (B)	1 414,94
	230/90	C	PAM/Ecuador	LEPv	414	EMB	7	Comelco — Bruxelles (B)	1 419,88
	224 + 229/90 201/90	D	UNHCR/Zimbabwe	LEP	70	DEST	5	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 577,00
1563/90	146/90	A	LSCR/Yemen	CBM/CBL	200	DEB	5	Eurofood — Genova (I)	368,00
	922/89	B	LSCR/Morocco	CBM/CBL	200	DEST	5	Eurofood — Genova (I)	318,80
	184/90	C	UNHCR/Angola	CBM/CBL	200	DEB	8	Eurofood — Genova (I)	374,00
	207/90	D	Comoros	CBM/CBL	833	DEB	5	n.a. (!)	n.a. (!)
	221/90	E	Guyana	FBLT	730	DEST	4	Mutual Aid — Anvers (B)	293,26
	232-235/90	F	ONG/Ethiopia	BLT	14 000	EMB	6	UNCAC — Paris (F)	126,17

n.a.: No contract was awarded.

(!) Second invitation to tender to be held on 10. 7. 1990 at 12 noon.

BLT: Common wheat
 FBLT: Common wheat flour
 CBL: Long grain milled rice
 CBM: Medium grain milled rice
 CBR: Round grain milled rice
 BRI: Broken rice
 FHAF: Rolled oats
 MAI: Maize
 SOR: Sorghum
 ME: Meslin
 DUR: Durum wheat

FMAI: Maize flour
 GMAI: Maize groats
 LEMP: Whole milk powder
 LEP: Skimmed-milk powder
 LEPv: Vitaminized skimmed-milk powder
 BO: Butteroil
 B: Butter
 SU: Sugar
 GDU: Durum wheat semolina
 CT: Tomato concentrate
 SUB: White sugar

HOLI: Olive oil
 HCOLZ: Refined rape or colza oil
 HPALM: Semi-refined palm oil
 HTOUR: Refined sunflower oil
 CB: Corned beef
 PA: Pasta
 DEB: Free at port of landing — landed
 DEN: Free at port of landing — ex ship
 EMB: Free at port of shipment
 DEST: Free at destination
 RsC: Currants

**EUROPEAN FOUNDATION FOR THE IMPROVEMENT OF LIVING AND WORKING
CONDITIONS**

NEW TECHNOLOGY IN MANUFACTURING INDUSTRY

This information brochure is based on 26 case-studies conducted in Belgium, the Federal Republic of Germany, France, Italy and the United Kingdom on behalf of the European Foundation. The studies concentrate on the following areas:

- technological state of development of CNC machines, CAD/CAM systems and the degree of integration of design, planning and manufacturing;
- extent of introduction of integrated CAD/CAM systems;
- potential impact on manufacturing industry in economic and organizational terms;
- impact on the interaction between man, machine and work organization;
- development of a dynamic staff policy within the company, and its connection with training, skills and career development;
- impact on the 'users' of the system, and the interaction between those users;
- impact on employment in manufacturing industry.

56 pp.

Published in: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Catalogue number: SY-50-87-291-EN-C ISBN: 92-825-7804-6

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4,60 IRL 3,60 UKL 3,20 USD 5,20 BFR 200



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

SOCIAL EUROPE — SPECIAL EDITION

The social dimension of the internal market

Conscious of the fact that the consideration of the social dimension of the internal market, notably with regard to its completion in 1992, is a condition for its success the Commission appointed an interdepartmental group to conduct an explanatory study.

The thoughts developed by the officials have made it possible to draw up a report which, without necessarily reflecting the opinion of the Commission, is understood to be an important component in the discussion of the social aspects of the internal market. A discussion the Commission wants to carry out with all social and political actors, since the consideration of the social dimension of the internal market is a matter which concerns everybody.

This report is the subject of this special issue of *Social Europe*.

115 pp.

Published in: DE, EN, FR, IT.

Catalogue number: CB-PP-88-005-EN-C

ISBN: 92-825-8256-6

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.30 — UKL 2.80 — USD 5.30 — BFR 190



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

